Procès-verbal de la 64ème assemblée générale de la Société jurassienne d'émulation

Autor(en): **Rebetez, Ali**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Actes de la Société jurassienne d'émulation**

Band (Jahr): **32 (1927)**

PDF erstellt am: **26.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-684570

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

PROCÈS-VERBAL
de la 64ème assemblée générale de la Société jurassienne d'Emulation, le 13 août 1927, à 9 heures, dans la salle des conférences, à Tramelan.

I. SÉANCE ADMINISTRATIVE.

Présidence: M. Gustave Amweg, président central.

La 64ème assemblée générale de la Société jurassienne d'Emulation qui eut lieu, cette année, dans la grande ruche industrielle des bords de la Trame, fut ouverte à 9 h 15, par M. G. Amweg, encore vice-président central. *Monsieur le notaire F. Benoît,* président de la section organisatrice, en termes pleins de tact, de bonhomie et de jovialité, souhaita une cordiale bienvenue à cette belle phalange d'Emulateurs qui, fidèles aux traditions de la Société, ont tenu à venir fraterniser avec les amis de Tramelan, ces vaillants Tramelots au cœur vibrant et généreux!

Monsieur Gustave Amweg succéda à M. Benoît et rendit un hommage ému à la mémoire du regretté Dr. Germain Viatte, qui eut dû présider l'assemblée générale de ce jour.

Dans un rapport extrêmement bien documenté et du plus haut intérêt, M. le Vice-président central releva l'activité du Comité central et de la Délégation générale pendant l'année écoulée; il parla des divers travaux en cours au sein de la grande famille qu'est l'Emulation jurassienne et il eut une recommandation toute spéciale pour „l'Album des Monuments du Jura", publication dont la souscription sera annoncée incessamment. L'activité du Comité central et des différentes Commissions se concentre aussi tout spécialement sur „l'Armorial du Jura", le „Livre d'or des familles jurassiennes", le „Prix littéraire jurassien", etc.

M. Amweg rappela les deux beaux legs reçus: la bibliothèque Stockmar et le Fonds Berthe et Marc Folletête; il fit remarquer que la réunion de Tramelan coïncidait précisément avec le 80ème anniversaire de la fondation de l'Emulation et il rendit hommage aux fondateurs de notre belle association, les Stockmar, les Cuenin, les Kohler, les Thurmann. Son discours fut longuement applaudi.

Nomination du Président central et des Membres du Comité Central.

Le tractandum relatif à la nomination du Président central, en remplacement de M. le Dr Viatte fut bien vite épuisé, aucune divergence d'opinion ne s'étant produite.

Un nom s'imposait en effet avec une force irrésistible, celui de M. Gustave Amweg, professeur, vice-président central.

Aussi ce vieux pionnier de l'Emulation fut-il longuement et unanimement acclamé.

L'assemblée décide que ce sympathique président sera aidé dans sa tâche par Messieurs Dr Choffat, ancien ministre, Dr Ribeaud, président du Tribunal, L. Lièvre, inspecteur des Ecoles secondaires, V. Henry, commandant d'arrondissement, J. Gressot, rédacteur, P. Christe, greffier du Tribunal, A. Rebetez, professeur à l'Ecole cantonale, qui sont réélus à l'unanimité, membres du Comité central.

Un précieux collaborateur vient repourvoir le siège vacant du Comité central; c'est M. le Dr Ceppi, médecin, sociétaire dévoué, gagné depuis de longues années à la cause de l'Emulation.

Réception de nouveaux membres. La Société jurassienne d'Emulation est en bonne voie de prospérité, puisque la Délégation générale a accueilli favorablement les demandes d'adhésion d'une septantaine de candidats, nouveaux membres dont l'assemblée générale décide l'admission en bloc.

Les noms de ces derniers sont précédés d'un * dans la liste des membres figurant à la fin du présent volume.

Revision des Statuts. L'adoption des statuts centraux constituait le gros problème de la séance administrative.

Un article des nouveaux statuts divisait l'assemblée; mais hâtons-nous de le dire, dans des proportions très inégales. Les uns voulaient faire de la Délégation générale (Comité central et Présidents ou délégués des Sections) un organe de liaison et d'information entre le Comité central et les Sections; les autres voulaient y voir la véritable représentation de l'assemblée générale et lui donner un pouvoir législatif, alors que le Comité central serait un organe exécutif sans droit de vote.

M. P. Christe, membre du Comité central ouvre la discussion et soutient énergiquement le point de vue de ce dernier, soit la conservation du droit de vote des membres du Comité central au sein des réunions de la Délégation générale.

M. le Dr Jean Rossel, président de la Section de Berne, se fait l'interprète de la partie contradictoire. Il expose clairement

que la Délégation générale, telle qu'elle est comprise par ses partisans, serait un organe de contrôle tout à fait bienveillant, institué dans le but de raccourcir la partie administrative de nos assemblées générales, pour permettre à nos invités et à nos membres de profiter davantage des études littéraires, historiques et scientifiques préparées à cet effet.

M. Rossel estime que le Comité central fait à tort de ce droit de vote une question de principe, alors qu'il s'agit plutôt d'une question de tact.

M. le Dr Mouttet, professeur de droit à l'Université de Berne, s'exprime également à ce sujet. Il fait une comparaison savante entre nos Autorités fédérales et la Société jurassienne d'Emulation et il prétend que nous ne pouvons donner un corps à ce nouvel organe, sans lui donner une âme.

C'est la guerre des avocats!

Monsieur Jean Gressot, membre du Comité central, prend part à la discussion, et exprime le vœu que cette dernière soit conduite en intellectuels et en jurassiens et non en juristes! Le Comité central doit endosser parfois de grosses responsabilités, laissons-lui donc certaines initiatives et en particulier le droit de défendre son point de vue lors des réunions de la Délégation générale.

M. G. Capitaine, de la section de Berne, appuie fortement la manière de voir de MM. Mouttet et Rossel.

M. P. Christe réfute sans peine les arguments des représentants de la section de Berne.

L'assemblée s'impatiente et la discussion risquerait de s'éterniser sans l'intervention bienveillante et spirituelle de M. Benoît, président de la section de Tramelan.

M. le Dr Junod, président de la section de Bienne, s'exprime encore en quelques mots et préconise plutôt la solution de M. le Dr. Mouttet. Finalement les deux propositions sont soumises au vote et la proposition du Comité central l'emporte par 56 voix contre 13. Sur invitation de M. Benoît, la séance est suspendue et une excellente collation est offerte gracieusement par la section de Tramelan.

Agréable surprise! des poignées de mains s'échangent, les impressions se croisent; l'heure est charmante, délicieuse au point que s'il s'agissait de reprendre la discussion relative à la Délégation générale, M. le Président central aurait grand'peine à rassembler tous ses Emulateurs.

M. Amweg profite de la réouverture de la séance pour sou-

haiter une cordiale bienvenue à plusieurs délégations de Sociétés correspondantes.

Nous remarquons dans l'assistance M. Roger Roux, conseiller à la Cour d'appel de Besançon, délégué de la Société d'histoire de la Franche-Comté; M. Mériot, pasteur, délégué de la Société d'Emulation de Montbéliard; M. le Dr Vischer, délégué de la Société pour l'étude des sciences naturelles du canton de Bâle; MM. Berthoud et Raymond, délégués de la Société d'histoire et d'archéologie du canton de Neuchâtel; une délégation de la Municipalité de Tramelan.

M. Christe continue son rapport sur le projet de statuts. M. le Dr Schenk, professeur à l'Université de Berne, estime que la partie principale des statuts étant adoptée, on peut faire confiance au Comité central pour le reste; il propose qu'on en finisse en adoptant en bloc les nouveaux statuts.

M. le Président central trouve, au contraire, que nous devons aujourd'hui prendre connaissance d'une façon approfondie du texte des statuts, et les adopter définitivement pour permettre au Comité central de les faire imprimer immédiatement. L'assemblée générale ayant en son temps demandé la revision, le Comité central lui a donné satisfaction et il attend à cet effet une décision de l'assemblée.

Chacun se rallie à la proposition de M. Amweg et M. Christe donne connaissance des derniers articles du projet.

La votation finale étant favorable à ce nouveau règlement d'organisation, le Comité central est prié de faire le nécessaire quant à l'impression et à la distribution à chacun des membres de l'Emulation.

Comptes. M. Amweg s'excuse de ne pouvoir donner des précisions à l'assemblée sur la situation financière exacte de notre Société. Depuis le décès de M. le Dr Viatte, il a dû assumer les fonctions de Président et de Trésorier et c'est le motif pour lequel il se trouve dans l'impossibilité de présenter ses comptes.

L'assemblée générale confirme la décision prise en réunion de la Délégation générale: dès que les comptes seront établis, M. Amweg avisera les deux vérificateurs, MM. G. Capitaine à Porrentruy et Mertenat, prof. à Delémont qui sont confirmés dans leur fonction pour une nouvelle période.

Prochaine assemblée générale. — Nos amis de la section d'Erguel, par l'intermédiare de M. Flotron, président, revendiquent le soin d'organiser la 65ème assemblée générale de notre

association. Il est fait droit à ce vœu et on se donne rendez-vous l'année prochaine à St-Imier.

Divers et Imprévu. — Monsieur Gustave Capitaine, membre de la section de Porrentruy, émet le vœu qu'on étudie la question de l'introduction d'un insigne. Cette proposition est renvoyée au Comité central pour étude.

Avant la clôture de la séance administrative, notre infatigable M. Benoît, pressé de renseigner l'amphitryon de la journée, invite les nombreux assistants à se faire inscrire pour le banquet. Sa façon de procéder ne manque pas d'être originale: „Vous avez de par votre négligence contracté l'obligation de prendre part au banquet."

II. SÉANCE LITTÉRAIRE ET HISTORIQUE.

La séance littéraire, que d'aucuns attendent avec impatience, succède sans relai à la partie administrative.

Monsieur J. E. Hilberer, professeur, prend place le premier à la tribune. — *Un poète oublié: Charles-Henri Martin* — tel est le titre du travail présenté par l'orateur.

M. Hilberer, avec beaucoup d'aïsance, fait revivre la mémoire et la plume de ce jeune et sympathique poète biennois, aux sentiments purs, à l'âme élevée, aux plaintes résignées, désespérées quelquefois.

Monsieur Jules Surdez, instituteur à Epiquerez, folkloriste bien connu dans les milieux de l'Emulation, nous a préparé un travail excessivement intéressant, intitulé: *„Proverbes patois"*. Des circonstances imprévues ont empêché l'auteur de nous donner personnellement connaissance de son mémoire, duquel M. Amweg lit la préface et quelques proverbes.

Les lecteurs des „Actes" auront la bonne surprise de revivre des minutes délicieuses et folâtres, souvent avec d'archaïques expressions. Trente ans durant, M. Surdez a recueilli nos vieilles maximes en dialecte soit des Franches-Montagnes, soit du Clos du Doubs, soit de l'Ajoie.

„Parents qui mariez votre fille, mettez votre plumier près et votre gendre loin."

„Les troubles en Erguel, la déclaration souveraine de 1742 et ses conséquences" tel est le titre du beau travail, dû à la plume et surtout à la persévérance de M. le Pasteur D. Voumard de Courtelary.

L'auteur du 4ème mémoire, Monsieur A. Membrez, archiviste, est absent également. Son étude est intitulée: „*Une Compagnie de l'Evêché de Bâle à la guerre contre les Turcs de 1664.*"

Monsieur Amweg donne lecture de quelques uns des fragments de ce travail qui paraît être d'un haut intérêt.

Notre amphitryon nous attend; il est 13 heures. Monsieur le Président central donne rendez-vous à toute l'assistance dans la grande salle de l'Hôtel de la Poste, où sera servi le banquet.

III. LE BANQUET.

Cent vingt personnes environ prennent place autour des tables bien décorées. La grande salle de l'Hôtel de la Poste a revêtu sa parure de fête. Le banquet est servi de façon irréprochable, par d'aimables demoiselles; les mets sont excellents et les vins aussi, tout le monde est de bonne humeur.

Nos amis de Tramelan n'ont rien négligé pour rehausser l'éclat de la fête et c'est ainsi que les belles productions musicales de Messieurs Mathez et Houriet recueillent des tonnerres d'applaudissements.

La gaieté bat son plein, les langues se délient à tel point qu'on sent la nécessité de réglementation.

Monsieur le député Maurice Monnier est élu par acclamations, Major de table; il accepte avec remerciements et sa première pensée est consacrée aux absents.

Il donne connaissance de nombreuses lettres et télégrammes d'excuses; en voici la liste:

„Société Helvétique des sciences naturelles" par l'intermédiaire de son président central, M. Lugeon.

„Société belfortaine d'Emulation" par l'intermédiaire de M. l'Abbé Ernest Meyer, curé de Ste-Odile.

„Société d'histoire et d'archéologie de Bâle" par l'intermédiaire de M. C. Burckhardt.

Monsieur le Dr Virgile Rossel, vice-président du Tribunal fédéral à Lausanne.

Monsieur Henri Etienne, directeur du Bureau international de l'Union télégraphique à Berne.

M. le Dr Wilhelm, greffier du Tribunal à Saignelégier, président de la section des Franches-Montagnes.

M. Ch. Neuhaus, rédacteur à Berne.

M. le Dr Riat, pharmacien à Delémont.

M. Lablotier, secrétaire de l'Emulation belfortaine.

M. le Pasteur A. Gross, à Tramelan.
M. E. Liengme, prefet du district de Courtelary.
M. le Pasteur Herzog, de la Ferrière.
M. Joseph César, avocat à Berne.
M. Jules Surdez, instituteur à Epiquerez.
M. Stauffer, membre du Gouvernement bernois.
M. E. Allemand, à La Chaux-de-Fonds.
M. Camille Flottron, de La Chaux-de-Fonds.
M. le Dr Brandt, médecin à la Ferrière.
M. Nicolet, de St-Imier.
M. Cuttat, de Moutier.
M. René Liengme, prof. à Bienne.
M. Dubois-Lenglet, Evian-les-Bains.

Monsieur le Président central se fait encore l'interprête de M. le Dr Virgile Rossel pour exprimer tout le regret que ce membre fidèle de l'Emulation éprouve de ne pouvoir prendre part à une assemblée générale de notre Société organisée dans son village d'origine.

L'assemblée désigne M. L. Lièvre, pour rédiger un télégramme de sympathie à l'adresse de ce distingué compatriote dont l'Emulation jurassienne s'honore à juste titre.

M. F. Jabas, poète et instituteur à Court, tient à célébrer d'une façon toute spéciale la gloire de notre barde jurassien; les vers qui suivent en sont la preuve.

A M. Virgile Rossel.

Notre Emulation poursuivant sa carrière
Sur les traces de ceux qui furent les anciens,
A les regards tournés quelquefois en arrière
Pour scruter le passé du sol jurassien;
Elle n'en a pas moins conservé l'habitude
De se voir réunie à son terme de l'an,
Tantôt ci, tantôt là, variant l'altitude ...
C'est ainsi qu'est venu le tour de Tramelan.
Et si, pour nos amis, l'heure du devoir sonne,
A l'avance ils ont su prévoir l'essentiel;
Ils ont un président d'honneur en la personne
De notre bon Monsieur Rossel.

Son village natal le dirait au poète
Qui s'y plut à chanter aux meilleurs de ses ans
Le labeur coutumier et l'existence honnête
Des semeurs d'idéal que sont les paysans,
Puis il aima de loin sa petite patrie
De son cœur innombrable et toujours inspiré;
Sa seconde jeunesse en fut plus aguerrie
Du souffle des sommets qu'il a tant admirés!
Il est allé souvent là-haut sur la montagne
Pour retremper son âme à l'hymne universel
Que le vent du glacier en sourdine accompagne
Pour notre doux Monsieur Rossel.

Mais que dire surtout de la tâche admirable
Qu'a voulu se donner l'intrépide artisan
D'œuvres que nous savons toutes considérables,
Et qui comblent son rêve en le réalisant.
Il a fouillé l'histoire et la littérature
Aucun code pour lui n'a gardé de secret,
Il a mis le meilleur de sa belle nature
Dans des livres empreints du plus vif intérêt;
Il s'est fait le plaideur de nos lettres romandes
S'attirant les faveurs des quarante Immortels,
Aussi bien notre estime est-elle de commande
Pour notre grand Monsieur Rossel.

A ce labeur intense, il est compréhensible
Qu'il faille en temps propice une diversion;
Notre juge-écrivain à son âme sensible
Demande peu d'instants pour sa conversion.
D'un jour à l'autre il est ou pêcheur à la ligne
Sur le bord d'un cours d'eau qui coule en murmurant,
Ou chasseur compétent quand un traqueur aligne
Les lièvres, les chevreuils que le hasard surprend.
Il trouve réconfort dans les bois d'Argovie,
Et durant les longs soirs il met son grain de sel
Aux nombreux faits divers trousses en compagnie
De notre gai Monsieur Rossel.

Nous constatons aussi qu'il trouve de la joie
A se voir parmi nous, s'il se peut tous les ans,
De tendres souvenirs l'attachent à l'Ajoie,
A nos riants plateaux, à nos vallons plaisants;
Sans doute a-t-il toujours donné la préférence

Aux lieux où nous voilà réunis aujourd'hui;
Nous n'en saurons pas moins montrer la déférence
Qui de nos cœurs ouverts s'envole jusqu'à lui;
Ensemble nous faisons pour lui des vœux sincères
De santé, de bonheur qu'exaucera le ciel,
Et nous portons un toast en vidant notre verre
A notre cher Monsieur Rossel.

13 août 1927 *F. Jabas.*

La lecture de ces beaux vers a provoqué un silence religieux que viennent rompre de sonores applaudissements.

Monsieur le Major de table rétablit à grand'peine le silence pour donner connaissance à l'assemblée d'une délicieuse ballade dûe à la plume d'un de nos bons Emulateurs, domicilié à Berne:

A L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE LA SOCIÉTÉ JURASSIENNE D'ÉMULATION A TRAMELAN.

Vaillants et vénérés confrères,
Je vois vos esprits acérés
S'exercer, dans vos rangs serrés,
A souder des objets contraires,
Rien serait-il plus excellent?
Que jaillisse donc la lumière
De vos disputes coutumières:
Discutez bien à Tramelan!

Mais la montagne vous incite
A jouir aussi quelque peu
De tous les charmes qu'elle peut
Réserver à votre visite.
N'allez pas, en vous désolant,
Mépriser sa joyeuse invite;
Sans incertitude et bien vite
Amusez-vous à Tramelan!

Pour moi, je garde ma cellule,
Ainsi le veut la Faculté;
Bagatelle, en réalité,
Qui n'arrête aucune pendule.
A cheval sur mon cerf-volant,
Qui dans l'espace aux vents ondule,
Je vous retrouve sans scrupule:
Je suis quand même à Tramelan! ...

ENVOI:

Toute la vie est dans l'élan
Des cerveaux et des cœurs sincères:
Gagnons les Hauteurs nécessaires,
Emulateurs, à Tramelan! ...

Berne, 12 août 1927. *Chs. Neuhaus.*

Un autre poète jurassien encore, bien connu dans les milieux de l'Emulation et plus spécialement dans les troupes jurassiennes, a tenu à manifester son attachement à notre cher Jura et plus spécialement à notre association. Sa lettre d'excuse en fait foi: Cher Monsieur Amweg,

L'homme propose et Dieu dispose:
Je ne puis être au rendez-vous;
J'en suis peu fier et très morose,
Car cela m'eût paru bien doux ...
Doux d'être dans ce beau village
Que nous appelons Tramelan;
Il est sonore et son image
Me rend un juvénile élan ...
C'était en dix-sept, et la guerre:
Le bataillon passa par là ...
On s'en allait vers la frontière,
Et le froid nous brisait le pas ...

Je revois tous mes camarades:
Hélas, ils sont tous en landwehr;
Mais on lançait des boutades,
Sans souci d'un très rude hiver ...
On allait aux Franches-Montagnes,

Des Breuleux jusqu'à Montfaucon;
La neige couvrait la campagne,
Et le chemin paraissait long ...
A présent c'est l'heure idéale
Pour se rencontrer par là-haut;
Aucun de vous ne sera pâle,
Pour en avoir trop sur le dos ...

. . . . . .

Et j'écris d'Evian ces mots trop décousus;
Qu'importe, ma pensée est à votre assemblée,
Je vous vois et j'entends des phrases ciselées,
Comme aussi des rapports dont je n'aurai rien su ...

Mais dans mon cœur j'aurai, pour vous plaire, conçu,
Ces lignes que je voudrais faire plus ailées;
Que voulez-vous, mon âme est une âme voilée,
Dont on ne voit jamais que l'éternel dessus ...

Accaparé par des parterres, par des roses,
Je ne sais si mon vers est meilleur que ma prose,
Et je ne sais comment vous envoyer mes vœux ...

Prenez-les comme ils sont: c'est un simple message;
Je vous souhaite bon courage et bon ouvrage,
Ainsi qu'un jour de joie en mon pays heureux ...

Evian-les-Bains, 10 août 1927. *F. Dubois-Lenglet.*
cp II/21 et II/128

De longs applaudissements saluent l'entrée en scène d'un charmant cœur mixte, formé pour la circonstance et qui, sous l'habile direction de M. Mathey, professeur, nous donne quelques-unes de nos plus jolies chansons jurassiennes.

Tous les cœurs vibrent à l'unisson! On chante „Le Jura"!

Monsieur Roger Roux, conseiller à la cour de Besançon, par quelques paroles harmonieuses et aimables, apporte le salut fraternel et affectueux de l'Académie de Besançon, de la Société d'Emulation de Belfort et de la Société d'Emulation du Doubs. Il épilogue par ces termes: „Je bois au labeur du passé, au succès du présent, aux espoirs de l'avenir."

Puis, c'est le tour d'un de nos dévoués Emulateurs de Tramelan, *M. Adam Rossel,* secrétaire général du syndicat des Fabricants de boîtes argent qui, en termes délicats, porte son toast à l'Emulation jurassienne et à la Patrie Suisse! Il s'exprime comme suit:

Mesdames, Messieurs,
Chers Emulateurs,

En consacrant une journée au développement de la Société jurassienne d'Emulation à Tramelan, vous avez fait honneur à notre village.

Vous êtes les bienvenus!

Si la noble fierté est une vertu, c'est vous, Mesdames et Messieurs, qui l'avez provoquée en venant vous asseoir à cette belle assemblée, en participant à ce banquet, en nous donnant la joie de vous revoir.

Tramelan est fier de vous posséder aujourd'hui et d'un seul cœur nous vous présentons nos hommages.

Depuis sa fondation, la Société jurassienne d'Emulation a progressé par l'élan des hommes de foi.

La foi dans son équivalence d'honneur, de loyauté, de fidélité, de confiance, de croyance.

Cette foi, ces sentiments, chers Emulateurs sont les vôtres. Notre Jura a besoin de vous.

Il y a douze jours, au mess des officiers du Bataillon 24, n'entendions-nous pas à Tramelan, que l'habit militaire efface les luttes, qu'en civil on se déclare parfois en politique, dans le domaine économique et peut-être dans le terre à terre.

Si notre armée démocratique est une école de civisme où le zèle et le dévouement pour la patrie n'ont plus qu'une couleur, la Société jurassienne d'Emulation est l'école civique où des hommes appelés citoyens peuvent se tendre fraternellement la main par dessus toutes les barrières économiques, politiques et sociales.

Dans notre Jura, Emulation
Nous avons besoin de toi!

C'est à toi et à notre Suisse chérie, qu'au nom de Tramelan et de ses autorités, je lève mon verre!

Qu'elles vivent! —

Dans un bel élan d'enthousiasme, pour remercier M. Rossel et en l'honneur des Officiers du Régiment jurassien présents à la fête, on entonne l'hymne national suisse.

Monsieur le Pasteur Mériot apporte le salut cordial de la Société d'Emulation de Montbéliard, de laquelle il assume, avec tant de distinction, la présidence.

Une surprise attendait l'assemblée. *Monsieur le Dr Junod,* président de la section de Bienne, au nom des présidents des Sections, remet une magnifique montre bracelet or, véritable bijou, à M. G. Amweg, le nouveau président central. Le généreux donateur de qui il la tenait — M. Engel de la „Glycine" — l'avait destinée à celui qui serait estimé avoir rendu les plus grands services à l'Emulation. Le choix ne pouvait évidemment pas être meilleur.

Monsieur le Dr Vischer, délégué de la Société pour l'étude des sciences naturelles du Canton de Bâle, apporte le salut de ses confrères des bords du Rhin.

Monsieur Duby se fait l'interprète des sentiments de nos amis de la ville fédérale (Société d'histoire du canton de Berne) et dans un discours plein d'esprit, félicite les organisateurs de la journée et l'Emulation jurassienne tout entière.

Monsieur Berthoud, président du Tribunal, délégué de la Société d'histoire et d'archéologie du canton de Neuchâtel, lève son verre aux liens d'amitié et de confraternité qui ne cessent de rapprocher Jurassiens et Neuchâtelois.

M. le Conseiller national Sandoz adresse également quelques bonnes paroles à l'assemblée.

Puis, pour clôre la série des discours, *Monsieur Amweg,* encore sous l'émotion de l'agréable manifestation de sympathie dont il fut l'objet, remercie les généreux donateurs; son cœur de vieil Emulateur bat bien fort pour la Société qu'il aime tant et pour laquelle il se déclare prêt à se dévouer encore. Il adresse quelques bonnes paroles de remerciements aux organisateurs de cette belle journée et félicite M. le Député Monnier pour la façon distinguée avec laquelle il a rempli les fonctions de major de table.

Mais l'heure du départ des trains et des automobiles approche; on se serre la main et l'on se sépare heureux de cette belle journée passée au-dessus de la mêlée, dans une atmosphère de concorde et d'union que sait créer la Société jurassienne d'Emulation.

La fête de Tramelan restera inscrite en lettres profondes dans le livre d'or de la Société jurassienne d'Emulation.

A côté du travail intellectuel qui s'y est accompli, elle aura contribué dans une large mesure à rapprocher Jura nord et Jura sud, à unir toujours davantage et, pour son plus grand bien, les divers éléments composant notre petit pays.

Au nom du Comité central
de la Société jurassienne d'Emulation,
Le secrétaire:
Ali Rebetez.